

Lege di 22 de dezëmbër dl 2017, n. 219

Normes en materia de consëns informé y de desposiziuns de tratamënt.

Gasëta Ofiziala di 16 de jená dl 2018, n. 12

Art. 1 Consëns informé

1. Tl respet di prinzijs preodüs dai articui 2, 13 y 32 dla Costituziun y di articui 1, 2 y 3 dla Cherta di dërc fundamentai dl'Uniun europeica scona chësta lege le dërt ala vita, ala sanité, ala dignité y al'autodeterminaziun dla porsona y stabilësc che an ne pó nia scomencé o jí inant cun n tratamënt sanitar sce al n'é nia le consëns lède y informé dla porsona interessada, ater co ti caji odüs espressamënter danfora dala lege.
2. Al vëgn sostigní y valorisé le raport de cura y de crëta danter paziënt y dotur che é basé sön le consëns informé te chël che al röia adöm la liberté de dezijiun dl paziënt y la competënza, l'autonomia profescionala y la responsabilité dl dotur. Che che laora tl ciamp dla sanité y fej pert de n'echipa sanitara porta pro al raport de cura, aladò de sües competënzes. Sce le paziënt ó vëgnel ince trat ite te chësc raport sü familiars o la pert dl'uniun zivila o le partner de vita o na porsona de crëta dl paziënt.
3. Vigni porsona á le dërt da savëi sciöche ara stá cun süa sanité y da gní informada te na manira completa, ajornada y da capí por ci che reverda la diagnosa, la prognosa, i benefizi y i risc dles vijites diagnostiches y di tratamënc sanitar dá dant, sciöche ince por ci che reverda les alternatives poscibles y les consequënzes tl caje che al vëgnes refodé n tratamënt sanitar y vijites diagnostiches o renunzié a döt chësc. Ara pó refodé daldöt o en pert da ciafé personalmënter chëstes informaziuns y nominé na porsona de familia o de crëta che dess les ciafé y porté a espresciun impede ëra le consëns, sce le paziënt ó insciö. La refüsa o la renunzia da ciafé les informaziuns y la nominaziun eventuala de na porsona inciariada vëgn registrades tla tascia clinica y tl fascicul sanitar eletronich.
4. Le consëns informé vëgn damané tles manires y cun i stromënc plü adatá ales condiziuns dl paziënt y documenté por scrit o tres registraziuns video o, sce la porsona á n handicap, tres injins che ti conzed da comuniché. Le consëns informé porté a espresciun te ci forma chessí vëgn metü tla tascia clinica y tl fascicul sanitar eletronich.
5. Vigni porsona che é bona da agí á le dërt da refodé daldöt o en pert, tla manira preodüda dal coma 4, vigni vijita de diagnosa o tratamënt sanitar o perts singoles de chësc che vëgn aconsié dal dotur por süa patologia. Implü ára ince le dërt da revoché te vigni momënt, tla manira preodüda dal coma 4, le consëns che ara á dé, ince sce chësc porta al'interuziun dl tratamënt. Aladò de chësta lege vëgn l'alimentaziun y l'idrataziun artificiales conscidrades tratamënc sanitar, deache al vëgn dé ite nudrimënt cun l'aiüt de injins medics sön prescriziun dl dotur. Sce le paziënt renunziëia o refodëia i tratamënc sanitar che vá debojëgn por che al survivres, ti mostra sö le dotur a d'ël y, sce al é a öna, a sü familiars les consequënzes de chësta dezijiun y les alternatives poscibles y promöi mosöres de sostëgn por le paziënt, s'anuzan ince di sorvisc de assistënza psicologica. Independentamënter dala poscibilité dl paziënt da mudé süa orenté vëgn l'azetaziun, la revocaziun y la refodada anotades tla tascia clinica y tl fascicul sanitar eletronich.

6. Le dotur müss respeté la orenté portada a espresciun dal paziënt da refodé le tratamënt sanitar o da renunzié a chësc y de consequenza ne n'ál nia na responsabilité zivila o penala. Le paziënt ne pó nia pretëne tratamënc sanitar che vá cuntra la lege, la deontologia profesionala o les bones pratiches clinich-assistenziales; tl caje de de te ghiranzas ne á le dotur nia oblianzas profesionalas.
7. Tles situaziuns d'emergënza o de prescia garantësc le dotur y che che fej pert dl'echipa sanitar les cures che é debojëgn tl respet dla orenté dl paziënt, tan inant che ara vá da la capí porvia de sües condiziuns cliniches y dles zircostanzas.
8. Le tēmp dla comunicaziun danter dotur y paziënt é tēmp de cura.
9. Vigni strotōra sanitar publica o privata garantësc cun sües modalitēs d'organisaziun che al vēgnes atué daldōt y coretamēnter i prinzipls preodūs da chēsta lege y assicurēia insciō che i paziēnc ciasfes les informaziuns che ó ester y che le personal vēgnes formé te na manira adeguada.
10. La formaziun de basa y permanēnta di doturs y dles atres porsones che eserzitēia profesciuns sanitaras tol ite la formaziun ti ciamps dla relaziun y comunicaziun cun le paziënt, dla terapia dl dolur y dles cures paliatives.
11. Al resta impé l'aplicaziun dles normes spezialas che regolamentēia l'acuisiziun dl consēns informé por certes aziuns sanitaras o certi tratamēnc sanitaras.

Art. 2

Terapia dl dolur, proibiziun de ostinaziun irajonora ala cura y dignité tla fasa finala dla vita

1. Cun l'aiüt di mesi adatá ala situaziun dl paziënt müss le dotur se dé da fá por alisiré süa soferēnta, ince sce le paziënt refodēia le consēns al tratamënt sanitar dé dant dal dotur o le revochēia. Por chësc fin vēgnel dagnora garantí na terapia dl dolur adatada, a òna cun le dotur de medejina generala y tres la prestaziun dles cures paliatives preodüdes dala lege di 15 de merz dl 2010, n. 38.
2. Ti caji de n paziënt cun na burta prognosa che müss tosc fá cunt cun la mort o sce la mort é daimpró müss le dotur se astigní da tigní pro te na manira irajonora a orēi soministré cures y tratamēnc che n'é por nia o é fora de mosōra. Sce les soferēntes ne respogn nia ai tratamēnc sanitaras pó le dotur adoré la sedaziun paliativa sota permanēnta adōm cun la terapia dl dolur, cun le consēns dl paziënt.
3. L'adoranza dla sedaziun paliativa sota permanēnta o süa refodanza vēgn motivades y anotades tla tascia clinica y tl fascicul sanitar eletronich.

Art. 3

Porsones de mēndra eté y porsones nia bones da capí y orēi

1. Tl respet di dërc preodüs dal articul 1, coma 1 á la porsona de mëndra eté o nia bona da capí y orèi le dërt de valorisaziun de sües capacités de comprenjiun y de dezijiun. Aladô de chëstes capacités mëssera ciafé informaziuns sön les dezijiuns che reverda süa sanité por gní metüda tla condiziun da porté a espresciun süa orenté.
2. Le consëns informé al tratamënt sanitar dla porsona de mëndra eté mëss gní porté a espresciun o refodé dales porsones che eserzitëia la responsabilité de geniturs o dal ghirau a na moda da tigní cunt dla orenté dla porsona de mëndra eté, aladô de süa eté y de so degré de maturité, y cun le fin dla sconanza dla sanité psicofisica y dla vita dla porsona de mëndra eté tl respet plëgn de süa dignité.
3. Le consëns informé dla porsona interdita aladô dl articul 414 dl codesc zivil vëgn porté a espresciun o refodé dal ghirau, do avëi aldí, sce al é poscibl, la porsona interdita cun le fin dla sconanza dla sanité psicofisica y dla vita dla porsona tl respet plëgn de süa dignité.
4. Le consëns informé dla porsona inabilitada vëgn porté a espresciun da d'ëra instëssa. Tl caje olache al é gnü nominé n aministradú de sostëgn y te süa nominaziun vëgnel odü danfora l'assistënza che vá debojëgn o ma la rapresentanza te chestiuns sanitaes, vëgn le consëns informé porté a espresciun o refodé ince o ma dal aministradú de sostëgn, tl respet dla orenté dla porsona benefiziada aladô de so degré de capacité da intëne y da orèi.
5. Tl caje olache le rapresentant legal dla porsona interdita o inabilitada o l'aministradú de sostëgn, sce al n'é nia les Desposiziuns de tratamënt preodüdes dal articul 4, o le rapresentant legal dla porsona de mëndra eté refodëia les cures racomanades, mo le dotur mina indere che chëstes sides adatades y vais debojëgn, él le vicar de ghiravanza che mëss tó na dezijiun sön domanda dl rapresentant legal dla porsona interessada o dles porsones preodüdes dai articui 406 y suandënc dl codesc zivil o dl dotur o dl rapresentant legal dla strotöra sanitara.

Art. 4

Desposiziuns de tratamënt

1. Vigni porsona de majera eté y bona da intëne y orèi pó, scinacaje che ara ess tl dagní da rové te na situaziun da ne ester nia plü bona da tó instëssa na dezijiun, mëte jö süa orenté por ci che reverda i tratamënc sanitar tles Desposiziuns de tratamënt y ince dé pro o refodé mosöres de diagnosa o terapies y tratamënc sanitar singui, do avëi ciafé dal dotur les informaziuns adeguades sön les consequënzes de süa dezijiun. Implü dára ince dant na porsona de süa crëta che la sostituësces y la rapresentëies tles relaziuns cun le dotur y les strotöres sanitaes.
2. La porsona de crëta mëss ester de majera eté y bona da intëne y orèi. Ara azetëia süa nominaziun cun la sotescriziun dles Desposiziuns de tratamënt o cun n at suzessif che vëgn injunté ales Desposiziuns de tratamënt. Ala porsona de crëta ti vëgnel dé na copia dles Desposiziuns de tratamënt. La porsona de crëta pó renunzié a süa nominaziun cun n at scrit che ti vëgn comuniché ala porsona che á fat les desposiziuns.
3. L'inciaria ala porsona de crëta pó gní revocada te vigni momënt dala porsona che á fat les desposiziuns cun les medemes modalités preodüdes por la nominaziun y zënza messëi motivé.

4. Sce tles Desposiziuns de tratamënt ne vëgnel nia dé dant na porsona de crëta o sce chësta á renunzié ala nominaziun o é morta o n'é nia plü bona da capí y da orëi mantëgn les Desposiziuns de tratamënt impó súa faziun por ci che reverda la orenté dla porsona che les á fates. Tl caje de bojëgn nominëia le vicar de ghiravanza n aministradú de sostëgn aladô dla seziun I dl titul XII dl pröm liber dl codesc zivil.

5. Mantignin ci che vëgn preodü dal articul 1, coma 6, mëss le dotur respeté les Desposiziuns de tratamënt; a öna cun la porsona de crëta pó l indere daldöt o en pert ne tigní nia cunt de chëstes, sce al é tler che ares é inadatades o ne ti corespogn nia ala condiziun clinica atuala dl paziënt o al é terapies, che ne ê nia ciamó prevedibles canche les desposiziuns é gnüdes sotescrites, che pîta poscibilités concretes de mioramënt dles condiziuns de vita. Sce la porsona de crëta y le dotur n'é nia bogn da se gní, vëgnel operé aladô dl articul 3, coma 5.

6. Les Desposiziuns de tratamënt mëss gní metüdes jö tres n at publich o scritöra privata autenticada o tres scritöra privata che mëss gní dada jö personalmënter dala porsona che les á metü jö tl ofize anagrafich de so comun de residënza, che se crüzia dl'annotaziun te n register aposte, olache al n'é un, o tles strotöres sanitaes, sce al é les condiziuns odüdes danfora dal coma 7. Ares é alediades dal'oblianza de registraziun, dala cuta de bol y da vigni ater tribut, cuta, dërt y tassa. Sce les condizuns fisiches dl paziënt ne le lascia nia pro, pó les Desposiziuns de tratamënt gní portades a espresciun tres na registraziun video o injins che ti conzed ala porsona cun handicap da comuniché. Cun les medemes formes póres gní renovades, mudades y revocades te vigni momënt. Ti caji olache por rajuns d'emergënza y prescia ne vára nia da revoché les Desposiziuns de tratamënt cun les formes odüdes danfora dales frases da denant, póres gní revocades cun na detlaraziun a usc piada do o tuta sö tres na registraziun video da n dotur, tla presënza de dui testemoni.

7. Les regiuns che adotëia modalités telematices de gestiun dla tascia clinica o dl fascicul sanitar eletronich o d'atres modalités informatices de gestiun di dac dla porsona scritta ite tl Servisc sanitar nazional pó, cun n so at, regolamenté la racoiüda dles copies dles Desposiziuns de tratamënt, cun lapró l'indicaziun dla porsona de crëta, y so inserimënt tla banca dac, mo mëss a vigni moda ti lascé ala porsona che sotescri la liberté da chirí fora sce nen dé jö na copia o ma dé dant olache ares é da ciagé.

8. Te sessanta dis dala data de jüda en forza de chësta lege se crüzia le Minister dla sanité, les regiuns y les aziëndes sanitaes da informé, ince sön sües plates internet, dla poscibilité da mëte jö les Desposiziuns de tratamënt sön la basa de chësta lege.

Art. 5

Planifiché deboriada les cures

1. Tl caje de na maratia cronica che porta al'invalidité o de na maratia che vá inant zënza ester da tigní sö y cun na burta prognosa pó le paziënt y le dotur planifiché deboriada les cures, aladô dla relaziun preodüda dal articul 1, coma 2, en previjiun de n agravamënt dla condiziun dl paziënt; a chësta planificaziun mëss le dotur y l'echipa sanitaria se tigní sce le paziënt ess da rové tla condiziun da ne ester nia plü bun da porté a espresciun so consëns o da ne ester nia plü bun da capí y orëi.

2. Le paziënt y, sce al é a öna, sü familiars o la pert dl'unium zivila o le partner de vita o na porsona de crëta vëgn informá te na manira adeguada aladô dl articul 1, coma 3, dantadöt sön le

svilup poscibl dla patologia, sön ci che le paziënt pó s'aspeté realisticamënter por ci che reverda la cualité dla vita, sön les poscibilités cliniches da antergrí y sön les cures paliatives.

3. Le paziënt porta a espresciun so consëns sön ci che vëgn porté dant dal dotur aladô dl coma 2 y sües intenziuns sön co che ara dess jí inant, cun lapró ince l'indicaziun eventuala de na porsona de crëta.

4. Le consëns dl paziënt y l'indicaziun eventuala de na porsona de crëta preodüda dal coma 3, vëgn portá a espresciun por scrit o, sce les condiziuns fisiches dl paziënt ne le lascia nia pro, tres na registraziun video o injins che ti conzed ala porsona cun handicap da comuniché, y vëgn metüs tla tascia clinica y tl fascicul sanitar eletronich. La planificaziun dles cures pó gní ajornada man man che la maratia vá inant, sön domanda dl paziënt o sön consëi dl dotur.

5. A düc i aspec che ne vëgn nia espressamënter regolamentá da chësc articul vëgnel apliché les desposiziuns dl articul 4.

Art. 6

Norma transitoria

1. Chësta lege vel ince por i documënc che é gnüs metüs jö dan la data de jüda en forza de chësta lege dala porsona che i á sotescrit por porté a espresciun süa orenté por ci che reverda tratamënc sanitar y i á dá jö tl comun de residënza o pro n notar.

Art. 7

Clausola de degöna mudaziun finanziara

1. Les aministrazziuns publiches interessades se crüzia dl'atuaziun dles desposiziuns de chësta lege tl cheder dles rësourses umanes, stromentales y finanziares a desposiziun tla legislaziun varënta y, a vigni moda, zënza spëises nöies o de majeres spëises por la finanza publica.

Art. 8

Relaziun ales Ciameses

1. Le Minister dla sanité ti mëna inant ales Ciameses, cina ai 30 d'aurí de vigni ann, pian ia dal ann do chël da sëgn canche chësta lege vá en forza, na relaziun sön l'aplicaziun de chësta lege. Les regiuns mëss dé les informaziuns che ó ester cina de forá de vigni ann sön la basa de chestionars metüs a desposiziun dal Ministere dla sanité.

Sön chësta lege vëgnel metü le sigil dl Stat y ara vëgn metüda tla Racoüda ofiziala dles normes dla Republica taliana. Vignun a chël che al ti speta é oblié da la respeté y da la fá respeté sciöche lege dl Stat.